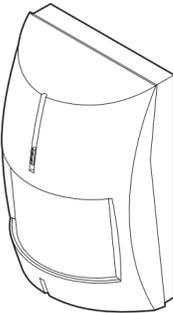
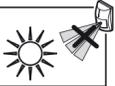
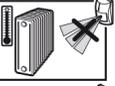
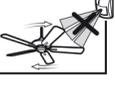


<b>Satel</b> <sup>®</sup>	<b>ABAX</b>
<b>APD-100</b>	
apd100_int 08/14	
<b>PL</b> BEZPRZEWODOWA PASYWNA CZUJKA PDCZERWIENI	
<b>EN</b> WIRELESS PASSIVE INFRARED DETECTOR	
<b>DE</b> FUNK PASSIV-PIR-MELDER	
<b>RU</b> БЕСПРОВОДНОЙ ПАСИВНИЙ ИК ИЗВЕЩАТЕЛЬ	
<b>UA</b> БЕЗПРОВОДНИЙ ПАСИВНИЙ ІНФРАЧЕРВОНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ	
<b>FR</b> DETECTEUR NUMERIQUE PASSIF INFRAROUGE	
<b>NL</b> DRAADLOZE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR	
<b>IT</b> RILEVATORE WIRELESS AD INFRAROSSI PASSIVI	
<b>ES</b> DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL	
<b>CZ</b> BEZDRÁTOVÝ PASIVNÍ INFRACERVENÝ DETEKTOR	
<b>SK</b> BEZDRŔTOVÝ PIR DETEKTOR	
<b>GR</b> ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΦΑΡΩ	
<b>HU</b> VEZETÉKNÉLKÜLI PASSZÍV INFRAVÖRÖS ÉRZÉKELŐ	
	

<b>Satel</b> <sup>®</sup>	<b>CE 1471</b>  
<b>SATEL sp. z o.o.</b> ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND tel. +48 58 522-66-00; info@satel.pl; www.satel.eu	


<b>FR</b>	<b>DESCRIPTION DE L'OPÉRATION</b>
Le détecteur APD-100 peut détecter des mouvements dans la zone protégée. Il est dédié au système d'alarme bidirectionnel ABAX. La présente notice s'applique au détecteur avec l'électronique en version 3.0 (ou ultérieure) et firmware 4.00 (ou ultérieure). Il est compatible avec le contrôleur ACU-100 en version du logiciel 1.07 (ou ultérieure) et la centrale d'alarme INTEGRA 128-WRL.	L'alarme est déclenchée dans le cas d'ouverture du contact d'auto protection et de la détection d'un mouvement. L'information sur l'alarme est transmise au contrôleur ACU-100 / à la centrale INTEGRA 128-WRL. Dépendant du mode de fonctionnement du détecteur <span> </span> : <p><b>actif</b> – information sur chaque alarme est envoyée immédiatement.</p> <p><b>passif</b> – information sur l'alarme de sabotage est envoyée immédiatement, tandis que l'information sur l'alarme déclenchée par un mouvement détecté est envoyée uniquement lors de période d'interrogation. Ce mode prolongera la durée de vie de la pile.</p> <p>La commande pour activer un mode de fonctionnement sélectionné est envoyée au détecteur par voie radio. De plus, le mode peut être démarré dans le système ABAX activant ainsi le voyant LED qui<span> </span>: <ul style="list-style-type: none"><li>– est allumé pendant 80 millisecondes quand le détecteur est interrogé;</li> <li>– est allumé pendant secondes en cas d'alarme.</li></ul> <p>Pour plus de renseignements, consultez le mode d'emploi du contrôleur ACU-100 et manuel installateur de la centrale d'alarme INTEGRA 128-WRL ou centrales de la série VERSA.</p> <p>Le détecteur contrôle le chemin de signal. Si le chemin de signal est endommagé, le détecteur transmet l'information sur l'alarme activée par un mouvement pendant chaque transmission (longue violation).</p></p>
<b>CARACTÉRISTIQUES</b>	<b>ZONE DE COUVERTURE</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Double pyroélément.</li> <li>Algorithme numérique de détection de mouvement.</li> <li>Immunité au mouvement des animaux jusqu'à 15 kilogrammes.</li> <li>Configuration à distance.</li> <li>Auto-diagnostic de couverture du signal du détecteur.</li> <li>Compensation numérique de température.</li> <li>Indicateur LED.</li> <li>Protection anti-sabotage à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement de la surface.</li> <li>Support de montage réglable inclus.</li></ul>	La figure 2 présente la zone de couverture de détection du détecteur.
<b>CARTE ELECTRONIQUE</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend en dessous de 2,6 V, l'information sur la pile fiable est envoyée lors de la période d'interrogation.</li> <li>② indicateur LED (activé qu'en mode d'essai).</li> <li>③ protection anti-sabotage actionné par l'arrachement du support anti-sabotage.</li> <li>④ pyroélément.</li> <li>⑤ protection anti-sabotage actionné par l'enlèvement du boîtier</li> <li>⑥ graduation à positionner le pyroélément par rapport à la lentille (voir : fig. 8).</li> <li>⑦ trou pour vis de fixation.</li></ul>	

<b>EN</b>	<b>DESCRIPTION OF OPERATION</b>
The APD-100 detector can be working in two modes. It is designed for operation as part of the two-way wireless ABAX system. This manual applies to the detector with electronics version 3.0 (or later) and firmware version 4.00 (or later). The detector is supported by firmware version 1.07 (or later) and by the INTEGRA 128-WRL control panel.	The alarm is triggered in the case of opening of the contact of self-protection and detection of a movement. Information about the alarm is transmitted to the controller ACU-100 / to the central alarm INTEGRA 128-WRL. Depending on the operating mode of the detector <span> </span> : <p><b>active</b> – information about each alarm is sent immediately.</p> <p><b>passive</b> – tamper alarm information is sent immediately, while information about the motion detection alarm is only sent during polling. This mode extends the battery life.</p> <p>The command to turn on the selected operating mode is sent to the detector via radio. Additionally, the test mode can be started in the ABAX system, thus enabling the detection LED, which:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– will be lit for 80 milliseconds, when the detector is being polled;</li> <li>– will be lit for 2 seconds in case of an alarm.</li></ul> <p>The test mode does not affect the way how the alarms are transmitted. For further information on the operating modes please refer to the ACU-100 controller manual or the INTEGRA 128-WRL or VERSA control panel installer manual.</p> <p>The detector monitors the signal path for correct operation. If the signal path is damaged, the detector will inform during each transmission of an alarm triggered by the motion detection (long violation).</p>
<b>FEATURES</b>	<b>TEST MODE</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Dual element pyroelement.</li> <li>Digital motion detection algorithm.</li> <li>Pet immunity up to 15 kg.</li> <li>Remote configuration.</li> <li>Detector signal path self-diagnostic.</li> <li>Digital temperature compensation.</li> <li>LED indicator.</li> <li>Tamper protection in 2 ways – cover and/or detector removal.</li> <li>Adjustable mounting bracket included.</li></ul>	<p>The test mode does not affect the way how the alarms are transmitted. For further information on the operating modes please refer to the ACU-100 controller manual or the INTEGRA 128-WRL or VERSA control panel installer manual.</p> <p>The detector monitors the signal path for correct operation. If the signal path is damaged, the detector will inform during each transmission of an alarm triggered by the motion detection (long violation).</p>
<b>ELECTRONICS BOARD</b>	<b>COVERAGE AREA</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>① CR123A battery. The detector monitors the battery condition. When the voltage is lower than 2.6 V, information about low battery will be sent while polling.</li> <li>② LED indicator (enabled only in the test mode).</li> <li>③ tamper contact activated by detector removal from the back tamper unit.</li> <li>④ pyroelectric sensor.</li> <li>⑤ tamper contact activated by cover removal.</li> <li>⑥ scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see fig. 8).</li> <li>⑦ fixing screw hole.</li></ul>	The detector's coverage area is shown in Figure 2.

<b>DE</b>	<b>BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE</b>
Der APD-100 Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Er ist für den Betrieb im bidirektionalen ABAX-System bestimmt. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 3.0 (oder höher) und Firmwareversion 4.00 (oder höher). Der Melder ist kompatibel mit dem ACU-100-Funkbassmodul mit der Firmwareversion 1.07 (oder höher) und mit der INTEGRA 128-WRL-Zentrale.	Die Erfassung einer Bewegung oder Öffnung des Sabotagekontaktes löst einen Alarm aus. Der Alarm wird in das ACU-100 / an die INTEGRA 128-WRL-Zentrale weiterleitet. Je nach Betriebsmodus des Melders: <p><b>aktiv</b> – die Alarmmeldung wird sofort gesendet.</p> <p><b>passiv</b> – Information mit einem Sabotagealarm wird sofort gesendet, und der durch Bewegungserfassung ausgelöste Alarm wird nur bei der Abfrage gemeldet. Der Modus verlängert die Betriebsdauer der Batterie.</p> <p>Der Befehl der Einschaltung des gewünschten Modus wird an den Melder per Funknetz gesendet. Zusätzlich kann im ABAX-System der Gehetestmodus aktiviert werden. Dies bewirkt Einschalten der LED im Modul, die:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– 80 Millisekunden lang leuchtet, wenn der Melder abgefragt wird;</li> <li>– 2 Sekunden lang bei einem Alarm leuchtet.</li></ul> <p>Der Gehetestmodus hat keinen Einfluss auf die Methode der Alarmweiterleitung.</p> <p>Zusätzliche Informationen zu den Betriebsmodi befinden sich in der Anleitung für ACU-100-Funkbassmodul. Einzelanleitung für INTEGRA 128-WRL-Zentrale oder für Zentralen der Serie VERSA.</p> <p>Der Melder prüft die Funktion der Signalleitn. Bei ihrer Störung sendet der Melder bei jeder Übertragung eine durch Bewegungserfassung ausgelöste Alarmmeldung (lange Verletzung).</p>
<b>EIGENSCHAFTEN</b>	<b>ERFASSUNGSBEREICH</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Zweifaches Pyroelement.</li> <li>Digitale Algorithmus der Bewegungserfassung.</li> <li>Option der Immunität gegenüber Tieren bis zu 15 kg.</li> <li>Konfiguration per Fernzugriff.</li> <li>Autodiagnose der Signalbahn des Melders.</li> <li>Digitale Temperaturkompensation.</li> <li>LED-Anzeige.</li> <li>Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses und Abreißen von Montageoberfläche.</li> <li>Einstellbarer Befestigungsfuß im Lieferumfang.</li></ul>	Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders.
<b>ELEKTRONIKPLATINE</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① CR123A Batterie. Der Melder kontrolliert den Zustand der Batterie. Wenn die Spannung unter 2,6 V fällt, dann wird bei jeder Übertragung eine Information über schwache Batterie gesendet.</li> <li>② LED-Diode (nur im Gehetestmodus aktiviert).</li> <li>③ Sabotagekontakt gegen Abreißen des Melders vom Sabotagedeckel.</li> <li>④ Pyroelement.</li> <li>⑤ Sabotagekontakt gegen Öffnung des Gehäuses.</li> <li>⑥ Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (Abb. 8).</li> <li>⑦ Montageöffnung.</li></ul>	


<b>CZ</b>	<b>POPIS FUNKCE</b>
Detektor APD-100 slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Detektor je určen pro práci v obidměřném bezdrátovém systému ABAX. Tento manuál se vztahuje k detektoru s verzí elektroniky 3.0 (nebo vyšší) a verzí firmwre 4.00 (nebo vyšší). Detektor je podporován základňovou stanicí ACU-100 s verzí firmwre 1.07 (nebo vyšší) a se zabezpečovací ústřednou INTEGRA 128-WRL.	Detektor pohybu nebo otevřeniím tamper kontaktu dojde k vyvolání poplachů v topičích v postáze zasilán na základňovou stanicí ACU-100 / zabezpečovací ústřednou INTEGRA 128-WRL. V závislosti na pracovním režimu detektoru: <p><b>aktivní</b> – informace o každém poplachu je odeslána okamžitě.</p> <p><b>pasivní</b> – informace o alarme sabotaže je odeslána okamžitě, zatímco informace o detekci pohybu je odeslána v pravidelné periodě komunikace. Tento režim prodlužuje životnost baterie.</p> <p>Přikaz o přepnutí do příslušného režimu je zaslán do detektoru bezdrátově. Dále je možné v celém systému ABAX spustit testovací režim, který aktivuje LED kontrolku detektoru, která:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– se rozsvítí na 80 milisekund, pokud probíhá pravidelná komunikace;</li> <li>– se rozsvítí na 2 sekundy v případě detekce poplachu.</li></ul> <p>Testovací režim nemá vliv na způsob přenosu alarmů.</p> <p>Pro detailní informace o funkčních režimech se podívejte do instalačního manuálu základňové stanice ACU-100 nebo zabezpečovacích ústředn INTEGRA 128-WRL nebo VERSA.</p> <p>Detektor sleduje správnou činnost signálové cesty, pokud je signálová cesta poškozena, detektor o této věci informuje při každém zaslání jako spuštění poplachu pohybem (dlouhé narušení).</p>
<b>VLASTNOSTI</b>	<b>DIAGRAM POKRYTÍ</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Dvojitý pyroelement.</li> <li>Algoritmus digitální detekce pohybu.</li> <li>Imunita vůči domácími zvířatům do 15 kg.</li> <li>Vzdálená konfigurace.</li> <li>Auto diagnostika signálové cesty.</li> <li>Digitální teplotní kompenzace.</li> <li>LED kontrolka.</li> <li>Dvojitá funkce ochrana, otevření nebo odtržení krytu detektoru.</li> <li>Sooudstředí balení je nastavitelný montážní držák.</li></ul>	Pokrytí prostoru detektorem je znázorněno na obrázku 2.
<b>DESKA S ELEKTRONIKOU</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① baterie CR123A. Detektor sleduje stav baterie. Pokud napětí klesne na 2,6 V, dojde k zaslání na základňovou stanicí informace o nízkém stavu baterie.</li> <li>② LED kontrolka (je aktivní pouze v režimu test).</li> <li>③ tamper kontakt aktivovaný odtržením krytu od montážního povrchu.</li> <li>④ pyroelektrický senzor.</li> <li>⑤ tamper kontakt aktivovaný otevřením krytu.</li> <li>⑥ měřítko pro nastavení pozice pyroelektrického senzoru vůči čočce (viz. Obr. 8).</li> <li>⑦ otvor pro fixační šroub.</li></ul>	

<b>PL</b>	<b>OPIS DZIAŁANIA</b>
Czujka APD-100 umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Przeznaczona jest do pracy w ramach dwukierunkowego systemu bezprzewodowego ABAX. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniczną 3.0 (lub nowszą) i oprogramowania 4.00 (lub nowszą). Jest ona obsługiwana przez kontroler ACU-100 z wersją oprogramowania 1.07 (lub nowszą) oraz przez centralę INTEGRA 128-WRL.	Wykrycie ruchu lub otwarcie styku sabotażowego wywołuje alarm. Alarm transmisyjny jest do kontrolera ACU-100 / centrali INTEGRA 128-WRL. W zależności od trybu pracy czujki: <p><b>aktywny</b> – informacja o każdym alarmie wysyłana jest natychmiast.</p> <p><b>pasywny</b> – informacja o alarmie sabotażowym wysyłana jest natychmiast, natomiast informacja o alarmie wywołanym wykryciem ruchu tylko w czasie odpytywania. Tryb ten wydłuża czas pracy baterii.</p> <p>Polecenie włączenia wybranego trybu pracy przesyłane jest do czujki drogą radiową. Dodatkowo w systemie ABAX może zostać uruchomiony tryb testowy, co skutkuje włączeniem w czujce diody LED, która:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– świeci przez 80 milisekund, kiedy czujka jest odpytywana;</li> <li>– świeci przez 2 sekundy w przypadku alarmu.</li></ul> <p>Tryb testowy nie ma wpływu na sposób transmisji alarmów.</p> <p>Dodatkowe informacje na temat trybów pracy znajdują się w instrukcji kontrolera ACU-100, instrukcji instalatora centrali alarmowej INTEGRA 128-WRL lub centrali z serii VERSA.</p> <p>Czujka kontroluje poprawność działania toru sygnałowego. W przypadku jego uszkodzenia, w czasie każdej transmisji czujka informuje o alarmie wywołanym wykryciem ruchu (długie naruszenie).</p>
<b>WŁAŚCIWOŚCI</b>	<b>OBZAR DETEKCJI</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Podwojny pyroelement.</li> <li>Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.</li> <li>Opcja odporności na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.</li> <li>Zdalne konfigurowanie.</li> <li>Autodiagnostyka toru sygnałowego czujki.</li> <li>Cyfrowa kompensacja temperatury.</li> <li>Dioda LED do sygnalizacji.</li> <li>Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.</li> <li>Regulowany uchwyt montażowy w zestawie.</li></ul>	Obszar detekcji czujki obrazuje rysunek 2.
<b>PLYTKA ELEKTRONIKI</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① bateria CR123A. Czujka kontroluje stan baterii. Gdy napięcie jest niższe od 2,6 V, w trakcie odpytywania wysyłana jest informacja o słabej baterii.</li> <li>② dioda LED (włączana tylko w trybie testowym).</li> <li>③ styk sabotażowy reagujący na oderwanie czujki od nakładki sabotażowej.</li> <li>④ pyroelement.</li> <li>⑤ styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.</li> <li>⑥ podziałka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (patrz: rys. 8).</li> <li>⑦ otwór na wkręt mocujący.</li></ul>	

<b>EN</b>	<b>DESCRIPTION OF OPERATION</b>
The APD-100 detector can detect motion in a protected area. It is designed for operation as part of the two-way wireless ABAX system. This manual applies to the detector with electronics version 3.0 (or later) and firmware version 4.00 (or later). The detector is supported by firmware version 1.07 (or later) and by the INTEGRA 128-WRL control panel.	The alarm is triggered in the case of opening of the contact of self-protection and detection of a movement. Information about the alarm is transmitted to the controller ACU-100 / to the central alarm INTEGRA 128-WRL. Depending on the operating mode of the detector <span> </span> : <p><b>active</b> – information about each alarm is sent immediately.</p> <p><b>passive</b> – tamper alarm information is sent immediately, while information about the motion detection alarm is only sent during polling. This mode extends the battery life.</p> <p>The command to turn on the selected operating mode is sent to the detector via radio. Additionally, the test mode can be started in the ABAX system, thus enabling the detection LED, which:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– will be lit for 80 milliseconds, when the detector is being polled;</li> <li>– will be lit for 2 seconds in case of an alarm.</li></ul> <p>The test mode does not affect the way how the alarms are transmitted. For further information on the operating modes please refer to the ACU-100 controller manual or the INTEGRA 128-WRL or VERSA control panel installer manual.</p> <p>The detector monitors the signal path for correct operation. If the signal path is damaged, the detector will inform during each transmission of an alarm triggered by the motion detection (long violation).</p>
<b>FEATURES</b>	<b>TEST MODE</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Dual element pyroelement.</li> <li>Digital motion detection algorithm.</li> <li>Pet immunity up to 15 kg.</li> <li>Remote configuration.</li> <li>Detector signal path self-diagnostic.</li> <li>Digital temperature compensation.</li> <li>LED indicator.</li> <li>Tamper protection in 2 ways – cover and/or detector removal.</li> <li>Adjustable mounting bracket included.</li></ul>	<p>The test mode does not affect the way how the alarms are transmitted. For further information on the operating modes please refer to the ACU-100 controller manual or the INTEGRA 128-WRL or VERSA control panel installer manual.</p> <p>The detector monitors the signal path for correct operation. If the signal path is damaged, the detector will inform during each transmission of an alarm triggered by the motion detection (long violation).</p>
<b>ELECTRONICS BOARD</b>	<b>COVERAGE AREA</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>① CR123A battery. The detector monitors the battery condition. When the voltage is lower than 2.6 V, information about low battery will be sent while polling.</li> <li>② LED indicator (enabled only in the test mode).</li> <li>③ tamper contact activated by detector removal from the back tamper unit.</li> <li>④ pyroelectric sensor.</li> <li>⑤ tamper contact activated by cover removal.</li> <li>⑥ scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see fig. 8).</li> <li>⑦ fixing screw hole.</li></ul>	The detector's coverage area is shown in Figure 2.

<b>RU</b>	<b>ИЗВЕЩАТЕЛЬ APD-100 ПОЗВОЛЯЕТ ОБНАРУЖИТЬ ДВИЖЕНИЕ В ОХРАНЯЕМОЙ ЗОНЕ. ОН ПРЕНАЗНАЧЕН ДЛЯ РАБОТЫ В СОСТАВЕ БЕСПРОВОДНОЙ СИСТЕМЫ ABAX С ДВУХНАПРАВНЫМ СВЯЗЬЮ. ИНСТРУКЦИЯ ОТНОСИТСЯ К ИЗВЕЩАТЕЛЮ С ПЕЧАТНОЙ ПЛОЩАДЬЮ ВЕРСИИ 3.0 (ИЛИ БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ) С МИКРОПРОГРАММНОЙ ВЕРСИЕЙ 4.00 (ИЛИ БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ). ДЕТЕКТОР ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ КОНТРОЛЛЕРОМ ACU-100 С ПРОГРАММОЙ ВЕРСИИ 1.07 (ИЛИ БОЛЕЕ ПОЗДНЕЙ) И С ПИК ИНТЕГРА 128-WRL.</b>
<b>ОПИСАНИЕ</b>	Обнаружение движения или размыкания тамперного (саботажного) контакта вызывает тревогу. Информация о тревоге отправляется по радиоканалу на контроллер ACU-100 / ПИК ИНТЕГРА 128-WRL. Извещатель может работать в одном из двух режимов: <p><b>активный режим</b> – информация обо всех тревогах отправляется немедленно.</p> <p><b>пассивный режим</b> – информация о тамперной тревоге отправляется немедленно, а информация о тревоге, вызванной обнаружением движения, только во время опроса. Этот режим продлевает срок службы батареи.</p> <p>Запрос на включение выбранного режима работы отправляется на извещатель по радиоканалу. Дополнительно в системе ABAX может быть включен тестовый режим, что индицирует свечение светодиода в извещателе:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– вспышка длительностью в 80 мс – опрос извещателя;</li> <li>– вспышка длительностью в 2 секунды – тревога.</li></ul> <p>Тестовый режим не влияет никаким образом на передачу информации о тревоге.</p> <p>Дополнительная информация о режимах работы находится в руководстве по эксплуатации контроллера ACU-100, руководстве по установке ПИК ИНТЕГРА 128-WRL или серии VERSA.</p> <p>Извещатель контролирует работу сигнального тракта. В случае его повреждения, во время каждой передачи информация будет отправлять информацию о тревоге, вызванной обнаружением движения (длительное нарушение).</p>
<b>СВОЙСТВА</b>	<b>ОБЛАСТЬ РАБОТЫ</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Сдвоенный пироэлемент.</li> <li>Цифровой алгоритм обнаружения движения.</li> <li>Опция игнорирования движения животных весом до 15 килограмм.</li> <li>Удаленная настройка.</li> <li>Автодиагностика сигнального тракта извещателя.</li> <li>Цифровая компенсация температуры.</li> <li>Светодиод для индикации.</li> <li>Защита от открытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.</li> <li>Регулируемый крепежный элемент в комплекте.</li></ul>	Область работы извещателя представлена на рисунке 2.
<b>ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① батарея CR123A. Извещатель контролирует состояние батареи. Если напряжение падает ниже 2,6 В, то во время опроса отправляется информация о разряженной батарее.</li> <li>② светодиод (светится только в тестовом режиме).</li> <li>③ тамперный контакт для обнаружения отрыва извещателя от саботажного элемента.</li> <li>④ пироэлемент.</li> <li>⑤ тамперный контакт для обнаружения открытия корпуса.</li> <li>⑥ шкала для позиционирования пироэлемента по отношению к линзе (рис. 8).</li> <li>⑦ отверстие под крепежный шуруп.</li></ul>	

<b>UA</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b>
Спошиувач APD-100 дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється. Він призначений для роботи в складі бездротової системи ABAX. Інструкція відноситься до сповіщувача з версією плати 3.0 (або новішою) і з версією мікропрограми 4.00 (або новішою). Спошиувач обслуговується контролером ACU-100 з версією мікропрограми 1.07 (або новішою) і приладом приймально-контрольним INTEGRA 128-WRL.	Обнаружение движения или размыкания тамперного (саботажного) контакта вызывает тревогу. Информация о тревоге отправляется по радиоканалу на контроллер ACU-100 / ПИК ИНТЕГРА 128-WRL. Извещатель может работать в одном из двух режимов: <p><b>активный режим</b> – информация обо всех тревогах отправляется немедленно.</p> <p><b>пассивный режим</b> – информация о тамперной тревоге отправляется немедленно, а информация о тревоге, вызванной обнаружением движения, только во время опроса. Этот режим продлевает срок службы батареи.</p> <p>Запрос на включение выбранного режима работы отправляется на извещатель по радиоканалу. Дополнительно в системе ABAX может быть включен тестовый режим, что индицирует свечение светодиода в извещателе:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– вспышка длительностью в 80 мс – опрос извещателя;</li> <li>– вспышка длительностью в 2 секунды – тревога.</li></ul> <p>Тестовый режим не влияет никаким образом на передачу информации о тревоге.</p> <p>Дополнительная информация о режимах работы находится в руководстве по эксплуатации контроллера ACU-100, руководстве по установке ПИК ИНТЕГРА 128-WRL или серии VERSA.</p> <p>Извещатель контролирует работу сигнального тракта. В случае его повреждения, во время каждой передачи информация будет отправлять информацию о тревоге, вызванной обнаружением движения (длительное нарушение).</p>
<b>ВАСТІВОСТІ</b>	<b>ОБЛАСТЬ РАБОТЫ</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Подвійний піроелемент.</li> <li>Цифровий алгоритм виявлення руху.</li> <li>Ігнорування тварин вагою до 15 кг.</li> <li>Дистанційна конфігурування.</li> <li>Автодіагностика сигнального тракту.</li> <li>Цифрова компенсація температури.</li> <li>Світлодіод для індикації.</li> <li>Тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу та відрив від основи.</li> <li>Кронштейн з регуляцією, який входить у комплект поставки.</li></ul>	Область роботи извещателя представлена на рисунке 2.
<b>ПЛАТА ЕЛЕКТРОНІКИ</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① батарея CR123A. Спошиувач контролює стан батареї. У випадку падіння напруги до 2,6 В, сповіщувач під час опитування відправляє інформацію про низький заряд батареї.</li> <li>② світлодіод (світиться тільки у тестовому режимі).</li> <li>③ тамперний контакт, який реагує на відрив сповіщувача від тамперного елемента.</li> <li>④ піроелемент.</li> <li>⑤ тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.</li> <li>⑥ шкала для позиціонування піроелементу по відношенню до лінзи (мал. 8).</li> <li>⑦ отвір для кріплення.</li></ul>	

<b>ES</b>	<b>DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO</b>
El detector APD-100 permite detectar los movimientos en el objeto supervisado. Está dedicado a operar con el sistema bidireccional inalámbrico ABAX. Es aplicable al detector con electrónica en versión 3.0 (o posterior) y firmware 4.00 (o posterior). Está gestionado por el controlador ACU-100 / a la central de alarma INTEGRA 128-WRL. Dependiendo del modo de operativa del detector <span> </span> : <p><b>activo</b> – información sobre cualquier alarma se envía inmediatamente.</p> <p><b>pasivo</b> – información sobre la alarma de sabotaje se envía inmediatamente, mientras la información sobre la alarma activada por el movimiento detectado se envía únicamente durante el período de interrogación. Este modo prolongará la duración de la pila.</p> <p>El comando para activar el modo de operativa seleccionado se envía al detector vía radio. Adicionalmente, el modo test puede ser ejecutado en el sistema ABAX lo que ocasiona el encendido del diodo LED que:<span> </span></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– está encendido durante 80 milisegundos cuando el detector está sometido a la interrogación;</li> <li>– está encendido durante 2 segundos en caso de alarma.</li></ul> <p>El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas. Para la información adicional referida a los modos de operativa, consulte el manual del controlador ACU-100, manual de instalación de la central INTEGRA 128-WRL o las centrales de la serie VERSA.</p> <p>El detector monitoriza el funcionamiento de la ruta de señal. Si la ruta de señal resulta dañada, durante cada transmisión, el detector informará sobre la alarma activada por un movimiento detectado (violación larga).</p>	
<b>PROPIEDADES</b>	<b>ÁREA DE COBERTURA</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Prosenzor doble.</li> <li>Algoritmo digital de detección de movimiento.</li> <li>Immunidad a los animales domésticos de hasta 15kg.</li> <li>Configuración remota.</li> <li>Autodiagnóstico de la ruta de señal del detector.</li> <li>Compensación digital de temperatura.</li> <li>Indicador LED.</li> <li>Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.</li> <li>Soporte de montaje ajustable incluido en el set.</li></ul>	En la figura 3 está representada el área de cobertura.
<b>PLACA ELECTRONICA</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>① pila CR123A. El detector controla el estado de la batería. Cuando el voltaje de la batería es inferior a 2,6 V, durante el período de interrogación se enviará una información sobre la batería baja.</li> <li>② diodo LED (activado exclusivamente en modo de test).</li> <li>③ protección antisabotaje activada al retirar el detector del soporte antisabotaje.</li> <li>④ prosensor.</li> <li>⑤ protección antisabotaje activada al abrir la caja del detector.</li> <li>⑥ escala para posicionar el prosensor en relación a la lente (fig. 8).</li> <li>⑦ orificio para el tornillo de fijación.</li></ul>	



<b>NL</b>	<b>EIGENSCHAPPEN</b>
De APD-100 detector kan beweging in het ABAX tweeweg draadloos systeem. Deze handboek heeft betrekking op de detector met elektronische versie 3.0 (of later) en firmware versie 4.00 (of later). De detector wordt ondersteund door de ACU-100 controller met firmware versie 1.07 (of later) en door het INTEGRA 128-WRL alarmsysteem.	<b>ERFASINGSBEREICH</b>
<b>EIGENSCHAFTEN</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Dual pyro-sensor element.</li> <li>Digitale bewegingsdetectie algoritme.</li> <li>Diervriendelijk tot 15 kg.</li> <li>Configuratie op afstand.</li> <li>Detector signaal baan zelf-diagnose.</li> <li>Digitale temperatuur compensatie.</li> <li>LED indicatie.</li> <li>Sabotage bescherming op twee manieren – behuizing en/of detector verwijdering.</li> <li>Verstelbare muurbeugel ingebepren</li></ul>	De afbeelding 2 toont het Erfassingsbereich des Melders.
<b>ELE</b>	

